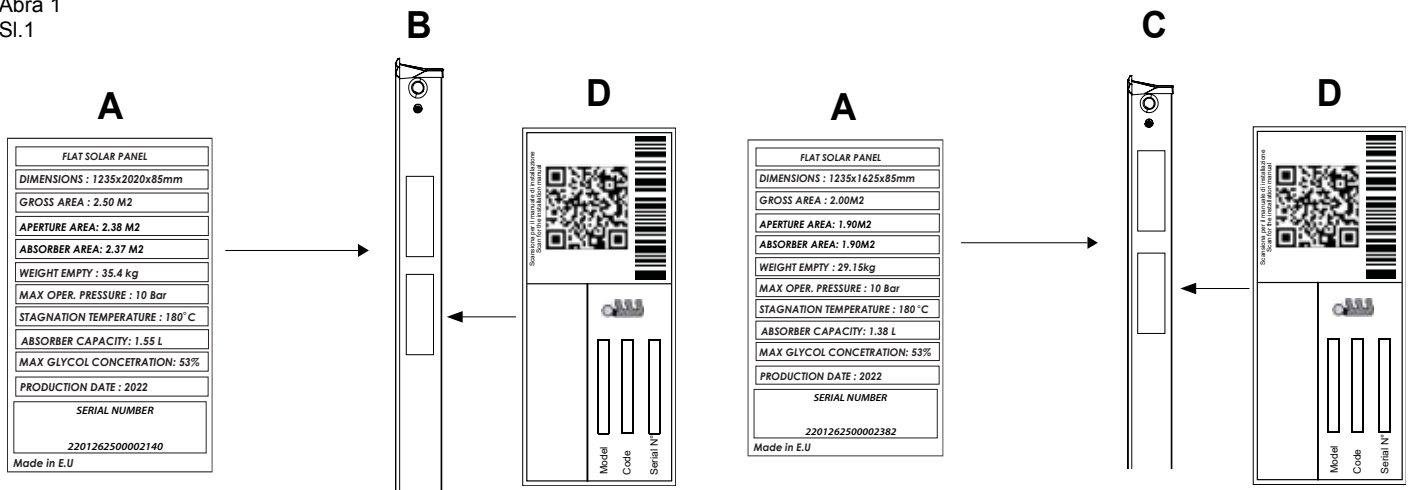


IT COLLETTORE SOLARE
EN SOLAR COLLECTOR
FR CAPTEUR SOLAIRE
ES COLECTOR SOLAR
PT COLETOR SOLAR
HU NAPKOLLEKTOR
HR SOLARNI KOLEKTOR

MANUALE DISEGNI
DRAWINGS MANUAL
MANUEL DESSINS
MANUAL DE DIBUJOS
MANUAL DE DESENHOS
RAJZOK KÉZIKÖNYVE
PRIRUČNIK ZA NACRTANJE

IDENTIFICAZIONE • IDENTIFICATION • IDENTIFICATION • IDENTIFICACIÓN • IDENTIFICAÇÃO • AZONOSÍTÁS • IDENTIFIKACIJA

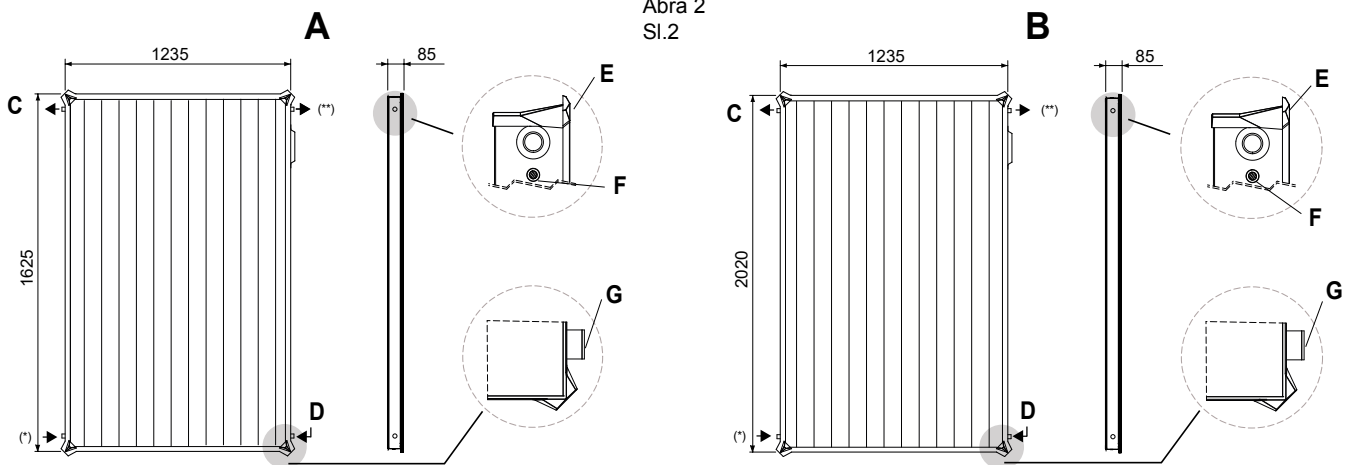
Fig. 1
Ábra 1
Sl.1



	A	B	C	D
IT	TARGA DATI	collettore 2.5	collettore 2.0	TARGHETTA MATRICOLA
EN	TECHNICAL LABEL	collector 2.5	collector 2.0	DATA PLATE
FR	ÉTIQUETTE TECHNIQUE	capteur 2.5	capteur 2.0	PLAQUE SIGNALÉTIQUE
ES	ETIQUETA TÉCNICA	colector 2.5	colector 2.0	PLACA DE DATOS
PT	ETIQUETA TÉCNICA	coletor 2.5	coletor 2.0	PLACA DE DADOS
HU	MŰSZAKI CÍMKE	kollektor 2.5	kollektor 2.0	ADATLAP
HR	TEHNIČKA OZNAKA	kolektor 2.5	kolektor 2.0	PODATNA PLOČICA

STRUTTURA • SYSTEM LAYOUT • STRUCTURE • ESTRUCTURA • ESTRUTURA • RENDSZER ELHELYEZÉS • STRUKTURA

Fig. 2
Ábra 2
Sl.2



(*) Ritorno collettore alternativo - Alternative collector return - Retour capteur alternatif - Retorno colector alterno - Retorno coletor alternativ - Alternatív kollektor visszavezetés - Povrat alternativnog kolektora
 (**) Mandata collettore alternativo - Alternative collector delivery - Départ capteur alternatif - Entrega colector alterno - Entrega coletor alterno - Alternatív gyűjtőcső szállítás - Alternatívna isporuka razdjelnika

La mandata e il ritorno devono essere collegati ai lati opposti - The delivery and return must be connected to opposite sides - Le départ et le retour doivent être connectés aux côtés opposés - La entrega y el retorno deben estar conectados a lados opuestos - A entrega e o retorno devem ser conectados em lados opostos - Az előremenő és visszatérő ágat az ellenkező oldalra kell csatlakoztatni - Polaz i povrat moraju biti spojeni na suprotne strane

	A	B	C	D	E	F	G
IT	collettore 2.0	2.5	mandata collettore	ritorno collettore	Spessore vetro 3,2 mm	Foro di ventilazione	Raccordo collettore 22 mm
EN	collector 2.0	2.5	collector delivery	collector return	Glass thickness 3,2 mm	Ventilation hole	Collector fitting Ø 22 mm
FR	capteur 2.0	2.5	départ capteur	retour capteur	Epaisseur verre 3,2 mm	Trou d'aération	Raccord collecteur Ø 22 mm
ES	colector 2.0	2.5	entrega de colector	retorno de colector	Espesor vidrio 3,2 mm	Orificio de ventilación	Racor colector Ø 22 mm
PT	coletor 2.0	2.5	entrega do coletor	retorno do coletor	Espessura vidro 3,2 mm	Orifício de ventilação	Encaixe coletor Ø 22 mm
HU	kollektor 2.0	2.5	gyűjtői szállítás	gyűjtő vissza	Üvegvastagság 3,2 mm	Szellőzőnyílás	Gyűjtőidom Ø 22 mm
HR	kolektor 2.0	2.5	kolekcionarska dostava	povrat kolektora	Debljina stakla 3,2 m	Otvor za ventilaciju	Priključak kolektora 22 mm

RICEVIMENTO DEL PRODOTTO • UNPACKING THE PRODUCT
• RÉCEPTION DU PRODUIT • RECEPCIÓN DEL PRODUCTO
• RECEPÇÃO DO PRODUTO • A TERMÉK ÁTVÉTÉSE • PRIJEM
PROIZVODA

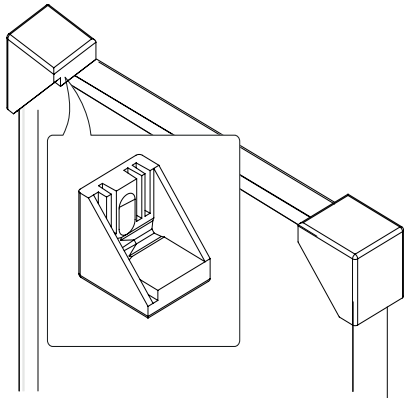


Fig. 3
 Ábra 3
 Sl.3

TARGA DATI • TECHNICAL LABEL • ÉTIQUETTE TECHNIQUE
• ETIQUETA TÉCNICA • ETIQUETA TÉCNICA • MŰSZAKI CÍM-
KE • TEHNIČKA OZNAKA

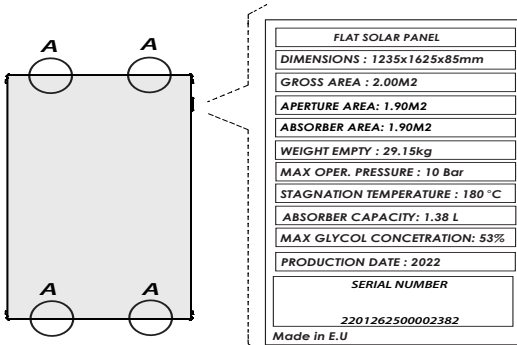


Fig. 4
 Ábra 4
 Sl.4

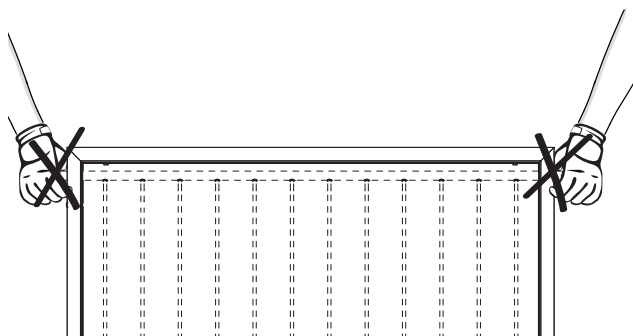


Fig. 5
 Ábra 5
 Sl.5

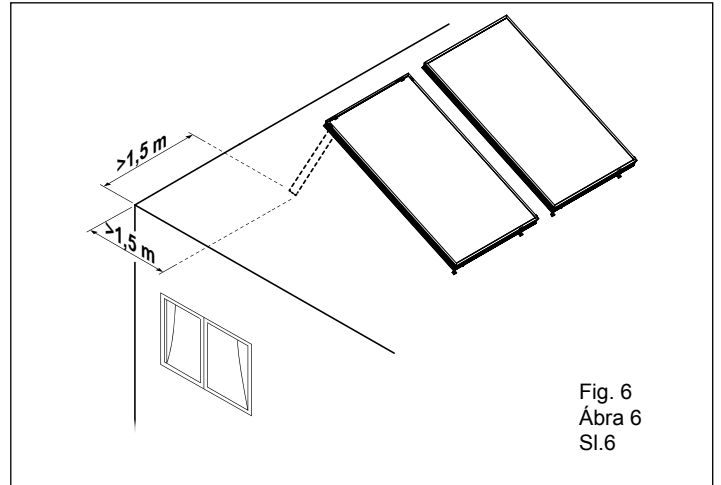


Fig. 6
 Ábra 6
 Sl.6

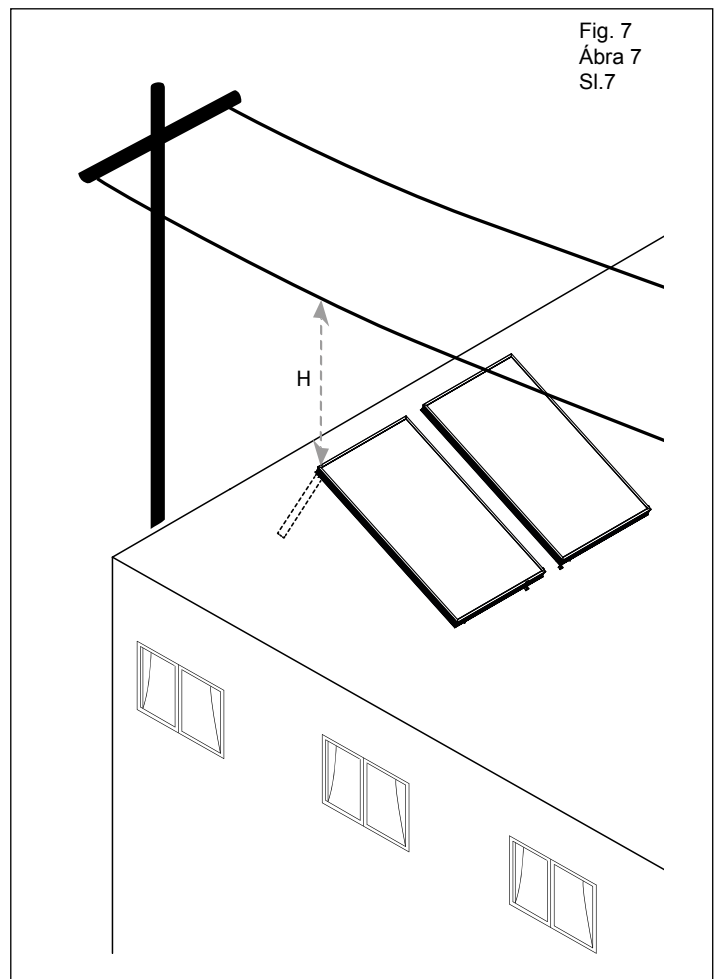


Fig. 7
 Ábra 7
 Sl.7

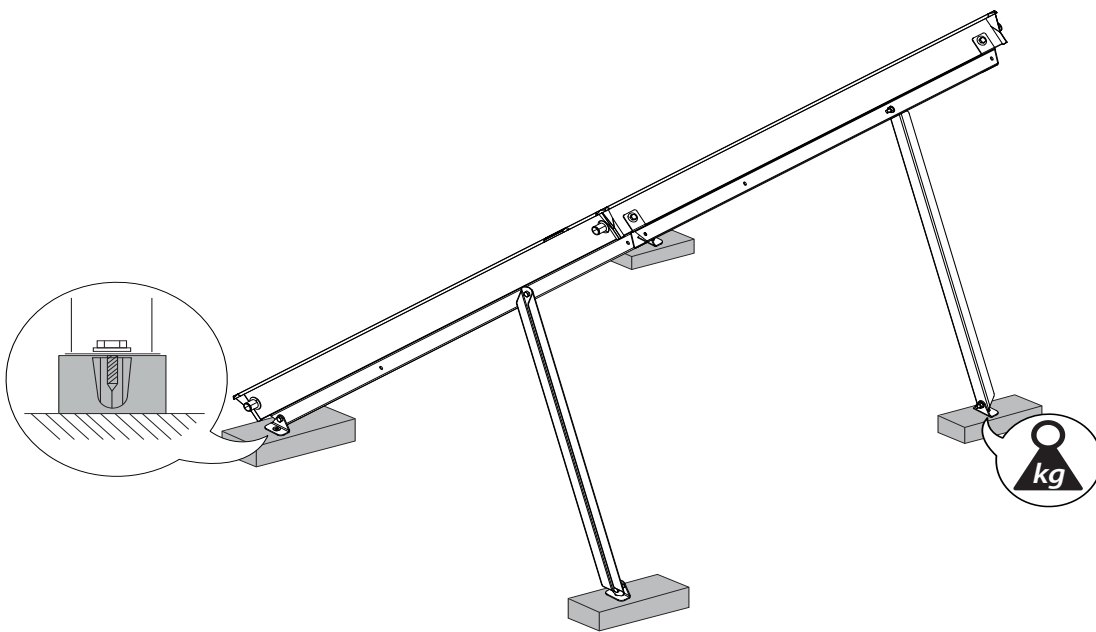


Fig. 8
Ábra 8
Sl.8

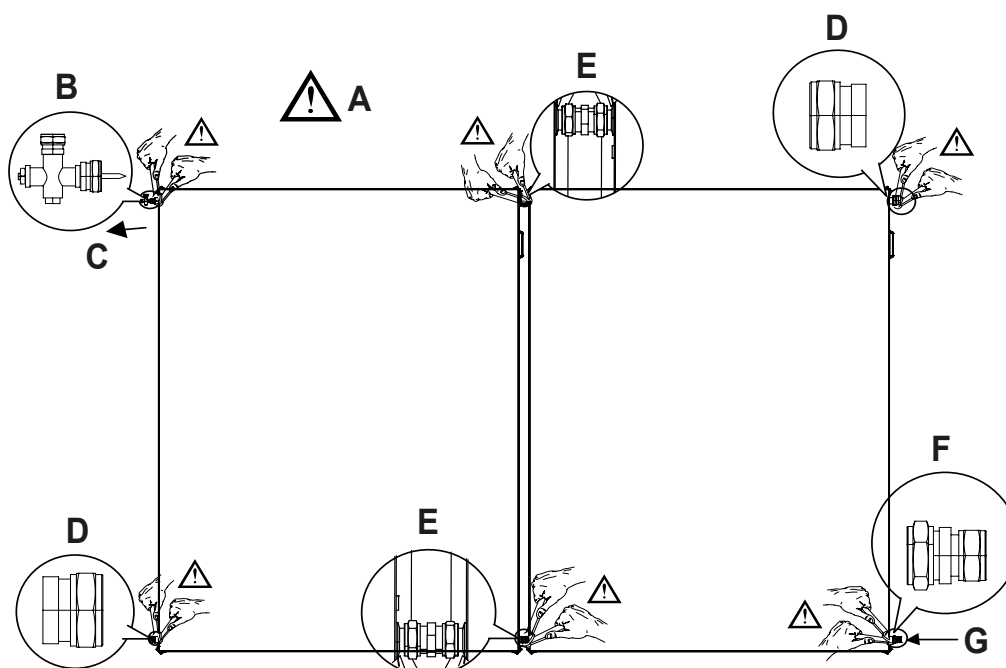
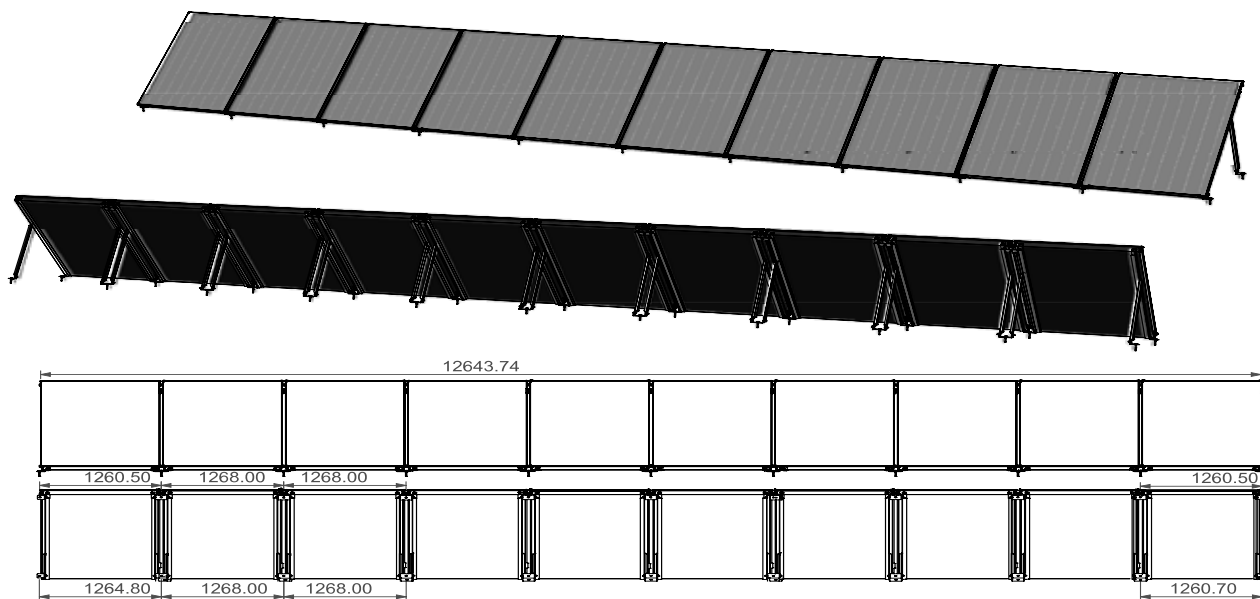


Fig. 9
Ábra 9
Sl.9

	A	B	C	D	E	F	G
IT	UTILIZZARE IL SISTEMA CHIAVE - CONTROCHIAVE per non danneggiare l'assorbitore.	Raccordo (T) con pozzetto e valvola di sfiato	Acqua calda dal collettore al circuito di scambio termico	Tappo	Raccordo di giunzione	Raccordo di ingresso	Acqua fredda al collettore dal circuito di scambio termico
EN	When tightening a fitting, USE THE KEY - COUNTERKEY SYSTEM to avoid damage!	Probe socket (T) (cross airvent and sensor hose)	Hot water from collector	Tap	Male fitting	Inlet fitting	Cold water to collector
FR	UTILISER LE SYSTEME CLE - CONTRE-CLE afin de ne pas endommager l'absorbeur.	Raccord (T) avec poche et purgeur	Eau chaude du collecteur	Bouchon	Raccord de jonction	Raccord d'entrée	Eau froide au collecteur
ES	UTILIZAR EL SISTEMA LLAVE - CONTRALLAVE para no dañar el absorbedor.	Racor (T) con bolsillo y válvula de ventilación	Agua caliente del colector	Taponar	Racor de unión	Racor de entrada	Agua fría al colector
PT	UTILIZE O SISTEMA CHAVE - CONTRA-CHAVE para não danificar o absorvedor.	Conexão (T) com bolso e válvula de ventilação	Água quente do coletor	Rolha	Encaixe de junção	Encaixe de entrada	Água fria para o coletor
HU	HASZNÁLJA A KULCS-PULKULCS RENDSZERT, hogy ne sértse meg az abszorbert.	Szerelvény (T) zsebbel és légtelenítő szeleppel	Meleg víz a kollektorból	Dugó	Csomóponti szerelvény	Bemeneti szerelvény	Hideg víz a kollektorba
HR	KORISTITE SUSTAV KLJUČ - KONTROKLJUČ kako ne biste oštetili apsorber.	Spojnica (T) s džepom i odzračnim ventilom	Topla voda iz kolektora	Pluta	Spojni spoj	Ulazni priključak	Hladna voda do kolektora

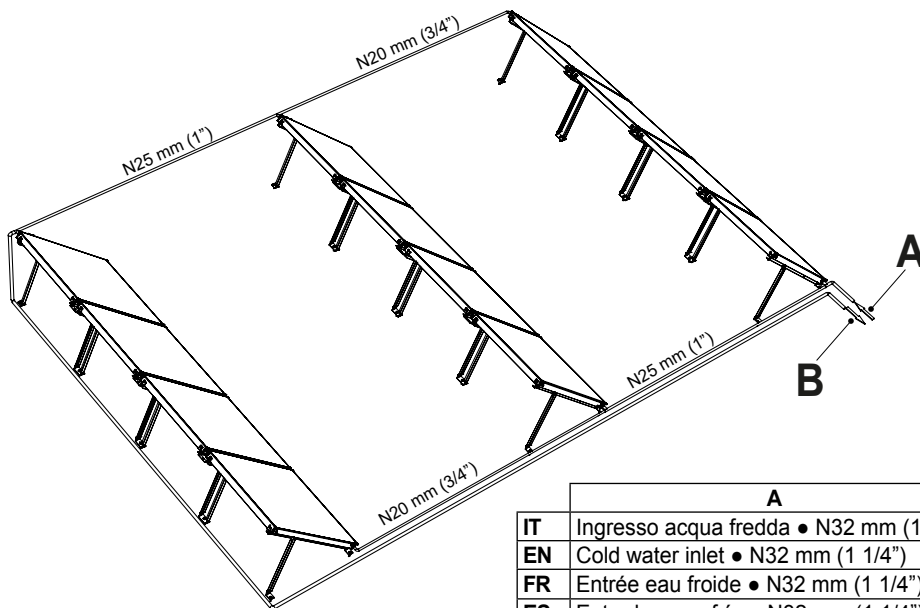
CONFIGURAZIONE IN LINEA • CONFIGURATION IN LINE • CONFIGURATION EN LIGNE • CONFIGURACIÓN EN LÍNEA • CONFIGURAÇÃO EM LINHA • KONFIGURÁCIÓ VONALBAN • KONFIGURACIJA U LINIJI

Fig. 10
Ábra 10
Sl.10



CONFIGURAZIONE IN GRUPPI DI LINEE • CONFIGURATION IN GROUPS OF LINES • CONFIGURATION EN GROUPES DE LIGNES • CONFIGURACIÓN EN GRUPOS DE LÍNEAS • CONFIGURAÇÃO EM GRUPOS DE LINHAS • KONFIGURÁCIÓ VONALCSOPORTOKBAN • KONFIGURACIJA U SKUPINAMA LINIJA

Fig. 11
Ábra 11
Sl.11



	A	B
IT	Ingresso acqua fredda • N32 mm (1 1/4")	Uscita acqua calda • N32 mm (1 1/4")
EN	Cold water inlet • N32 mm (1 1/4")	Hot water outlet • N32 mm (1 1/4")
FR	Entrée eau froide • N32 mm (1 1/4")	Sortie eau chaude • N32 mm (1 1/4")
ES	Entrada agua fría • N32 mm (1 1/4")	Salida agua caliente • N32 mm (1 1/4")
PT	Entrada água fria • N32 mm (1 1/4")	Saída água quente • N32 mm (1 1/4")
HU	Hideg víz bemenet • N32 mm (1 1/4")	Melegvíz kimenet • N32 mm (1 1/4")
HR	Ulaz za hladnu vodu • N32 mm (1 1/4")	Izlaz tople vode • N32 mm (1 1/4")

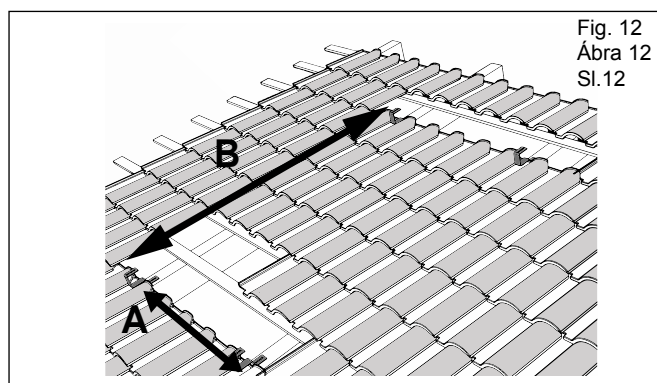


Fig. 12
Ábra 12
Sl.12

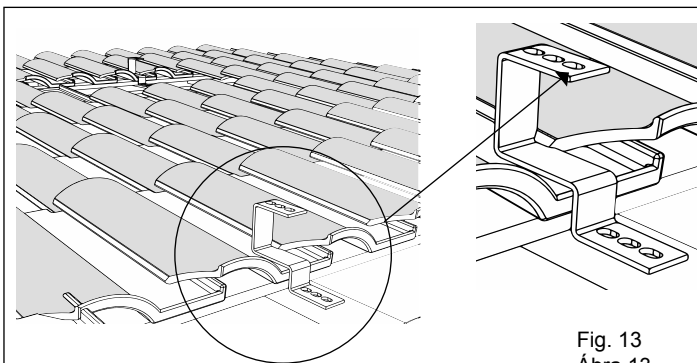


Fig. 13
Ábra 13
Sl.13

IT	Per una maggiore facilità di installazione ed adattamento al tetto utilizzare i 3 fori presenti sulle staffe.
EN	For greater ease of installation and adaptation to the roof, use the 3 holes on the brackets.
FR	Pour faciliter l'installation et l'adaptation au toit, utilisez les 3 trous sur les supports.
ES	Para facilitar la instalación y adaptación al techo, utilice los 3 orificios de los soportes.
PT	Para facilitar a instalação e adaptação ao telhado, utilize os 3 furos dos suportes.
HU	A könnyebb felszerelés és a tetőhöz való illesztés érdekében használja a tartókonzolokon található 3 furatot.
HR	Za lakšu montažu i prilagodbu krovu koristite 3 rupe na nosačima.

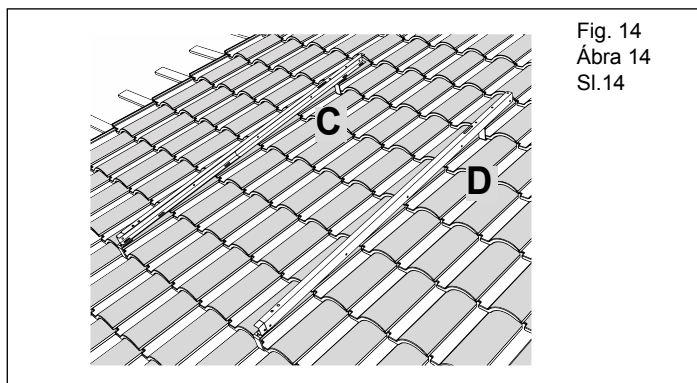


Fig. 14
Ábra 14
Sl.14

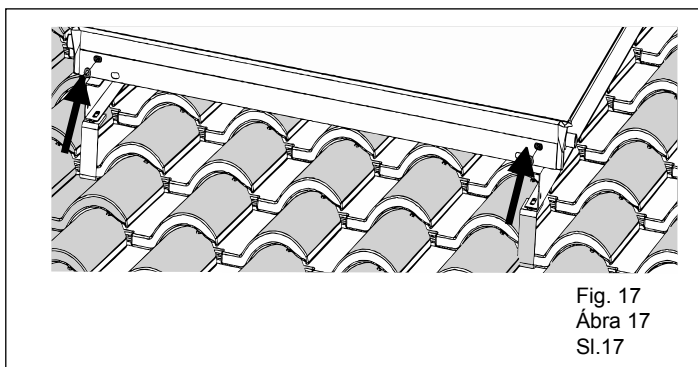


Fig. 17
Ábra 17
Sl.17

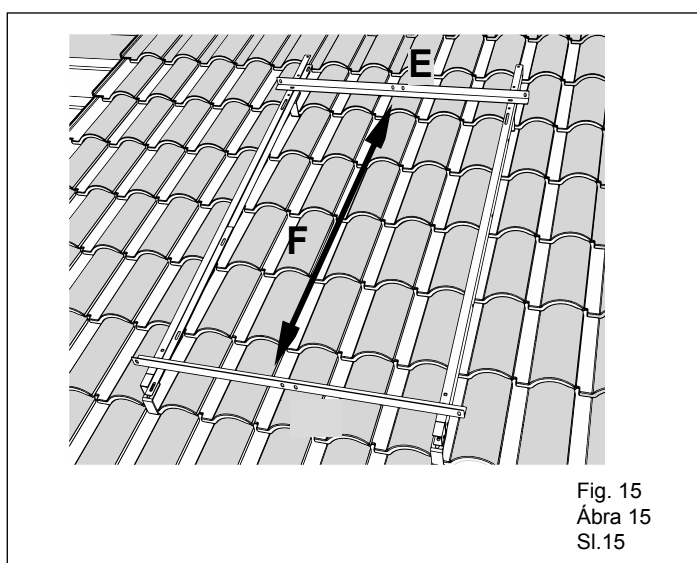


Fig. 15
Ábra 15
Sl.15

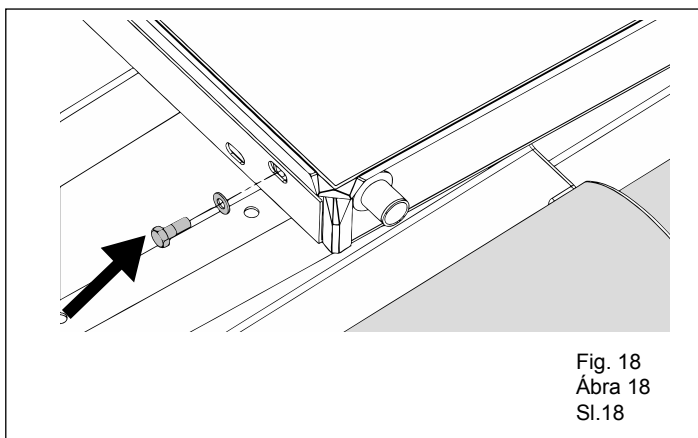


Fig. 18
Ábra 18
Sl.18

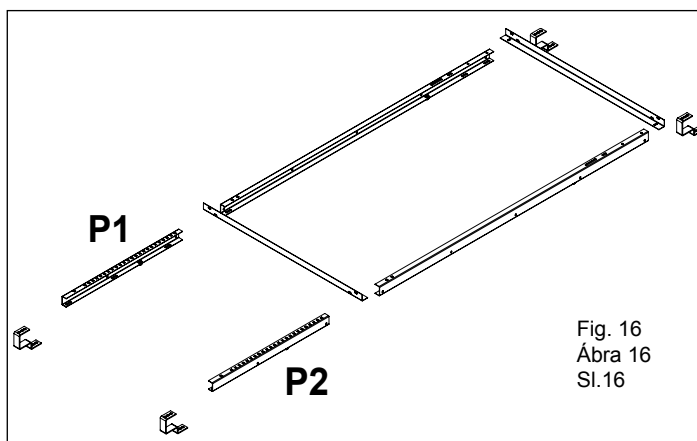


Fig. 16
Ábra 16
Sl.16

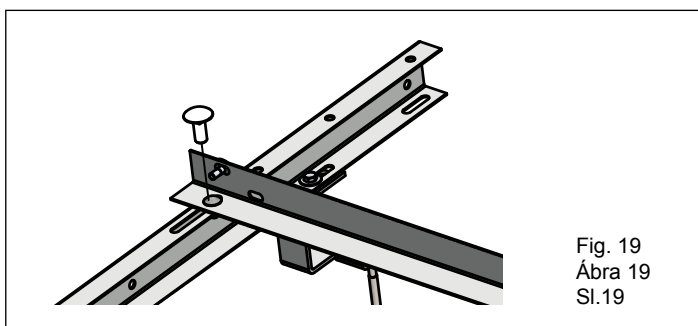


Fig. 19
Ábra 19
Sl.19

Fig. 20
Ábra 20
Sl.20

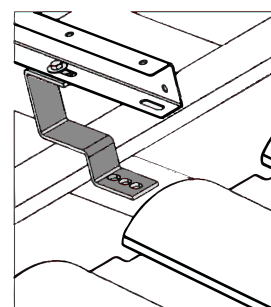
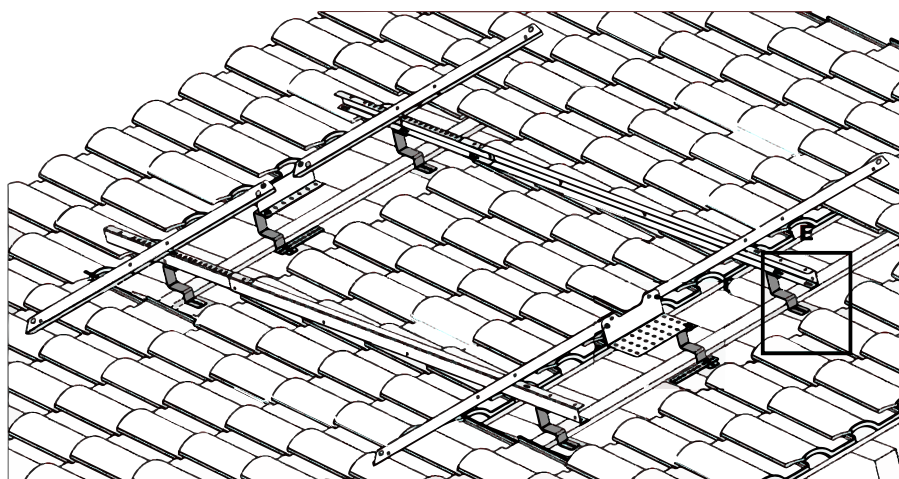
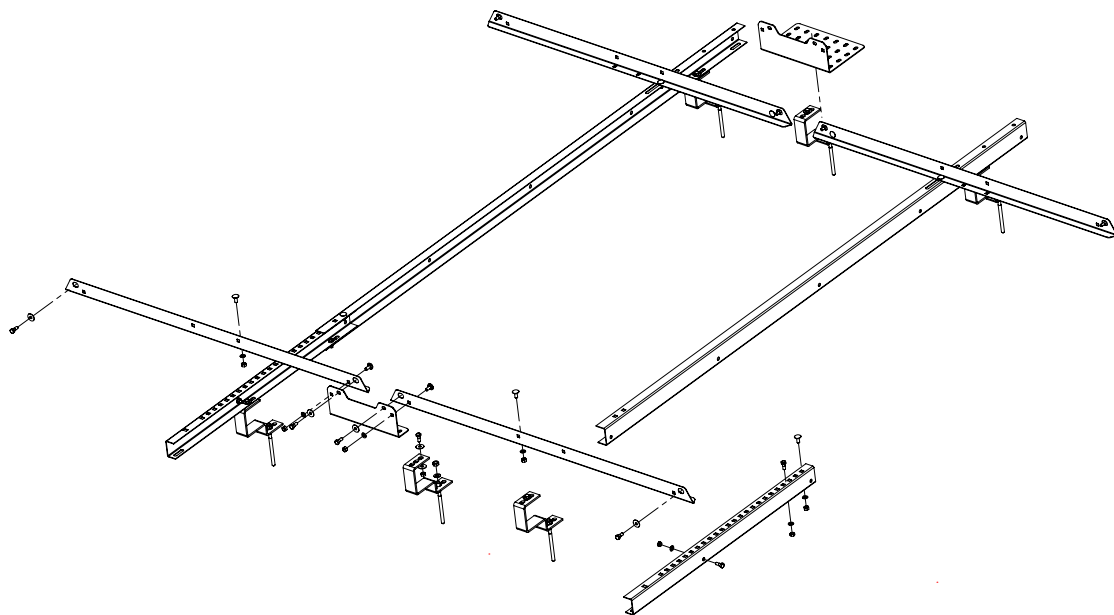


Fig. 21
Ábra 21
Sl.21

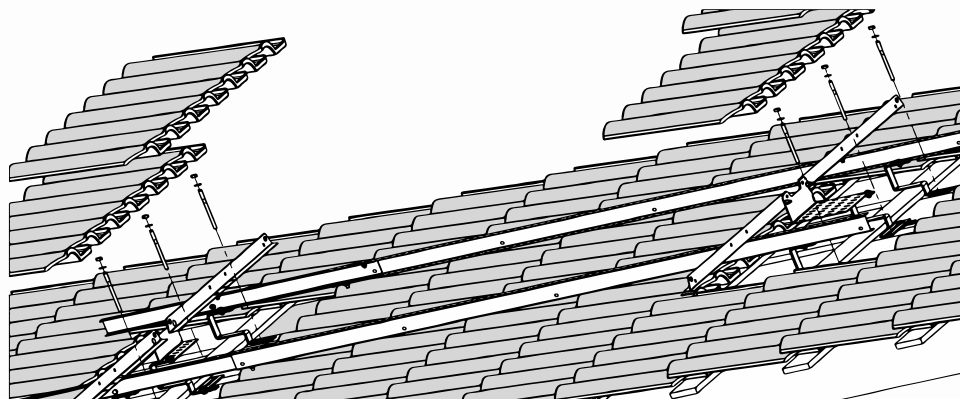


Fig. 22
Ábra 22
Sl.22

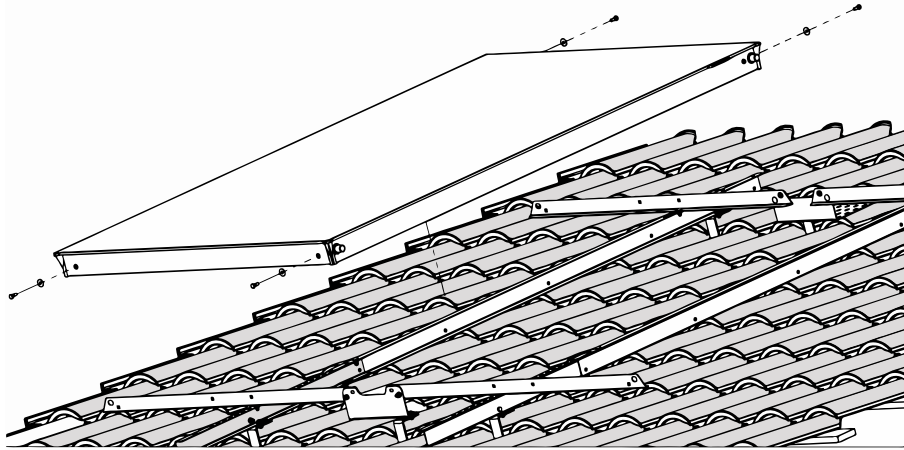


Fig. 23
Ábra 23
SI.23

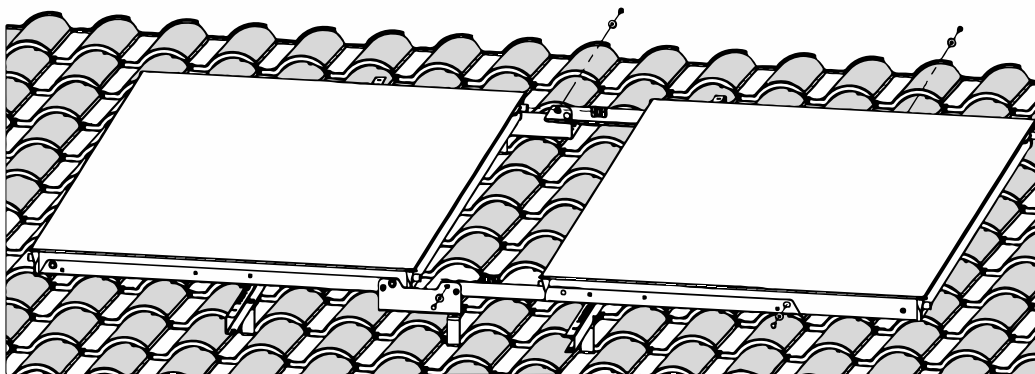


Fig. 24
Ábra 24
SI.24

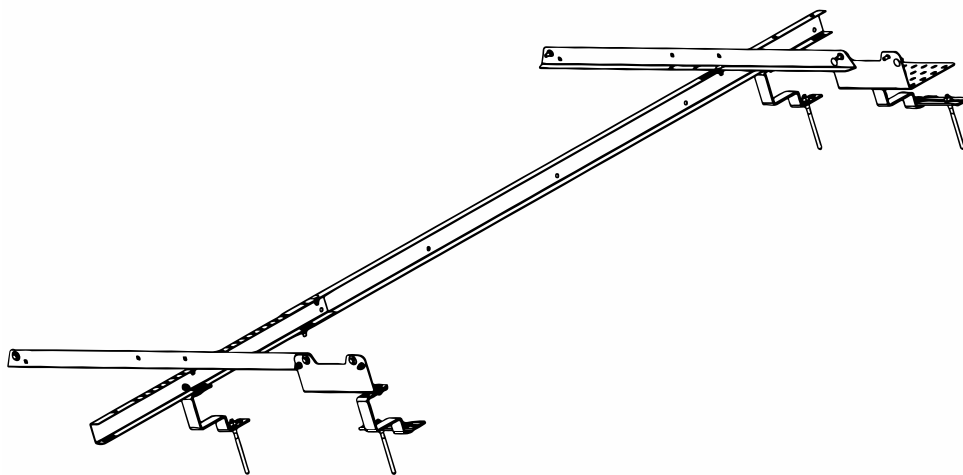
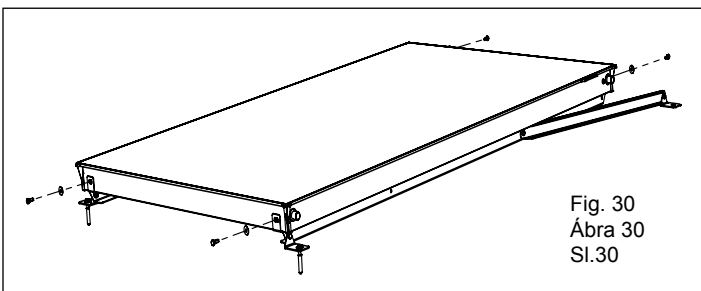
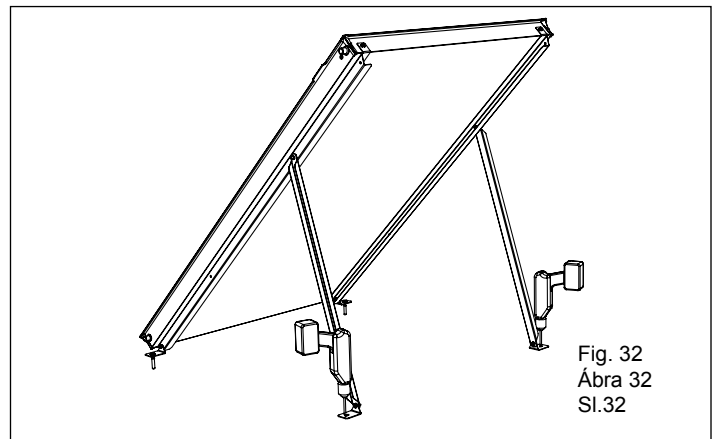
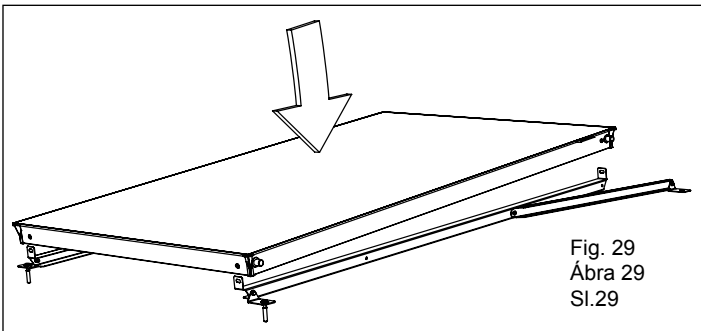
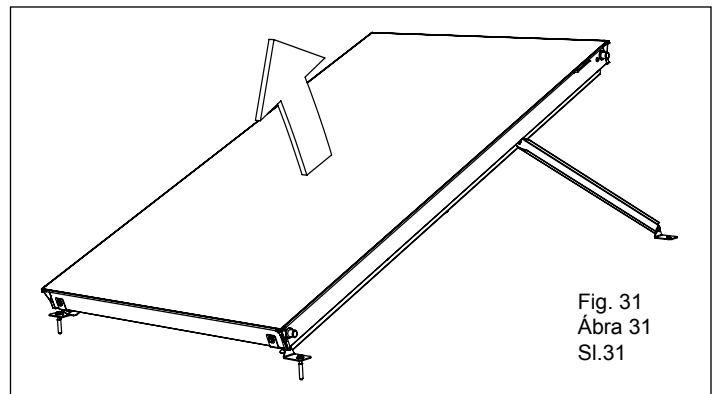
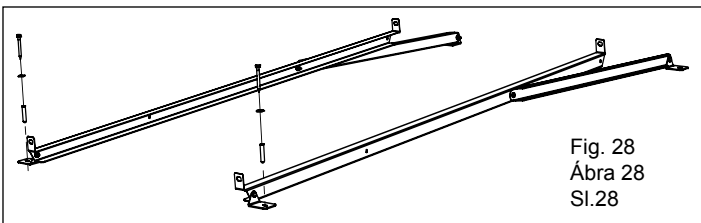
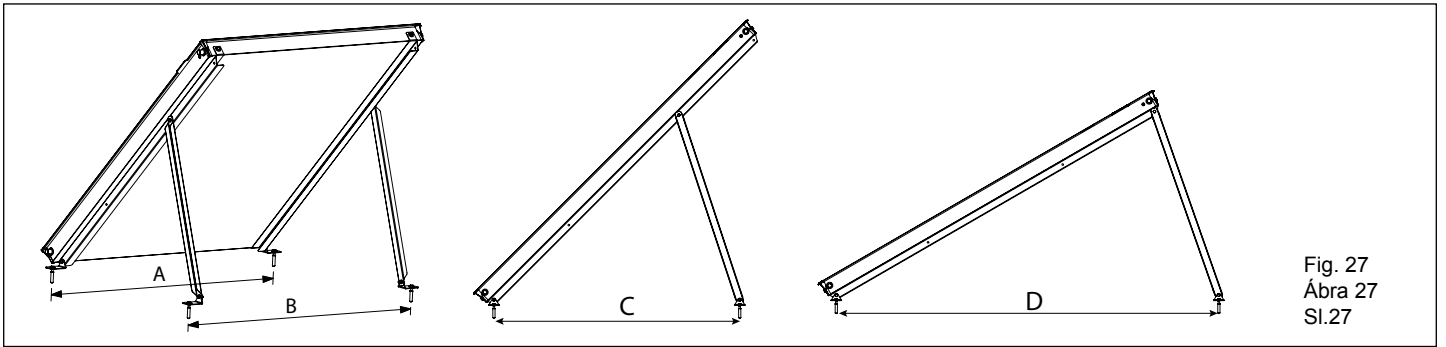
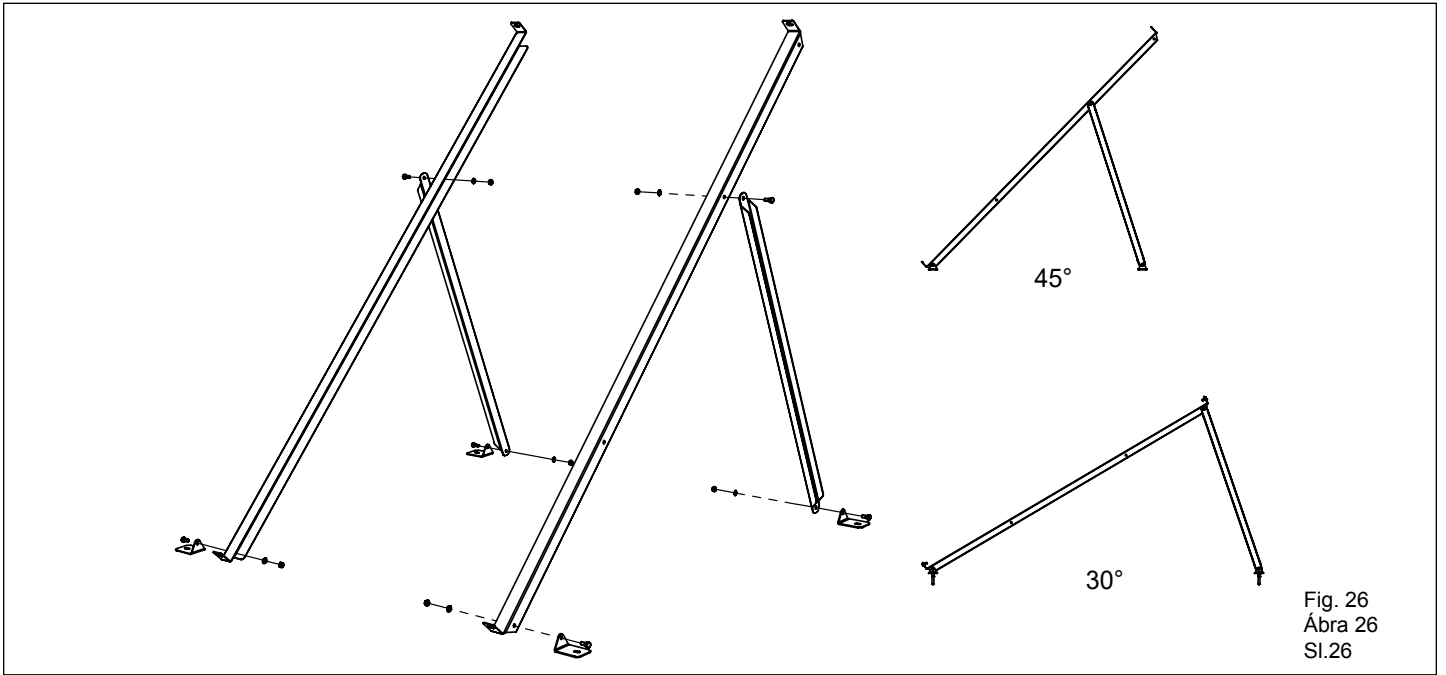


Fig. 25
Ábra 25
SI.25



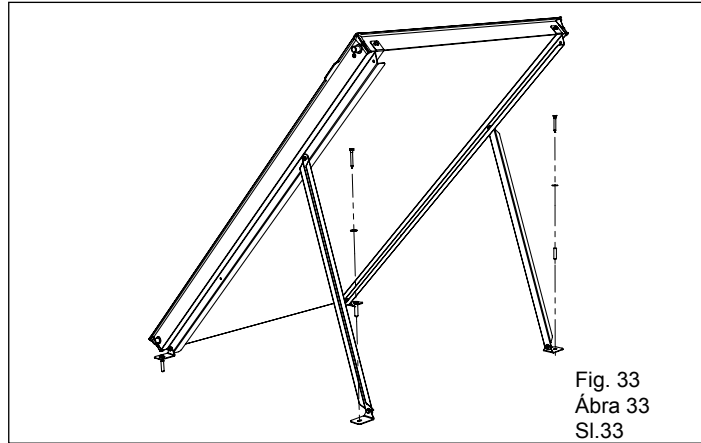


Fig. 33
 Ábra 33
 SI.33

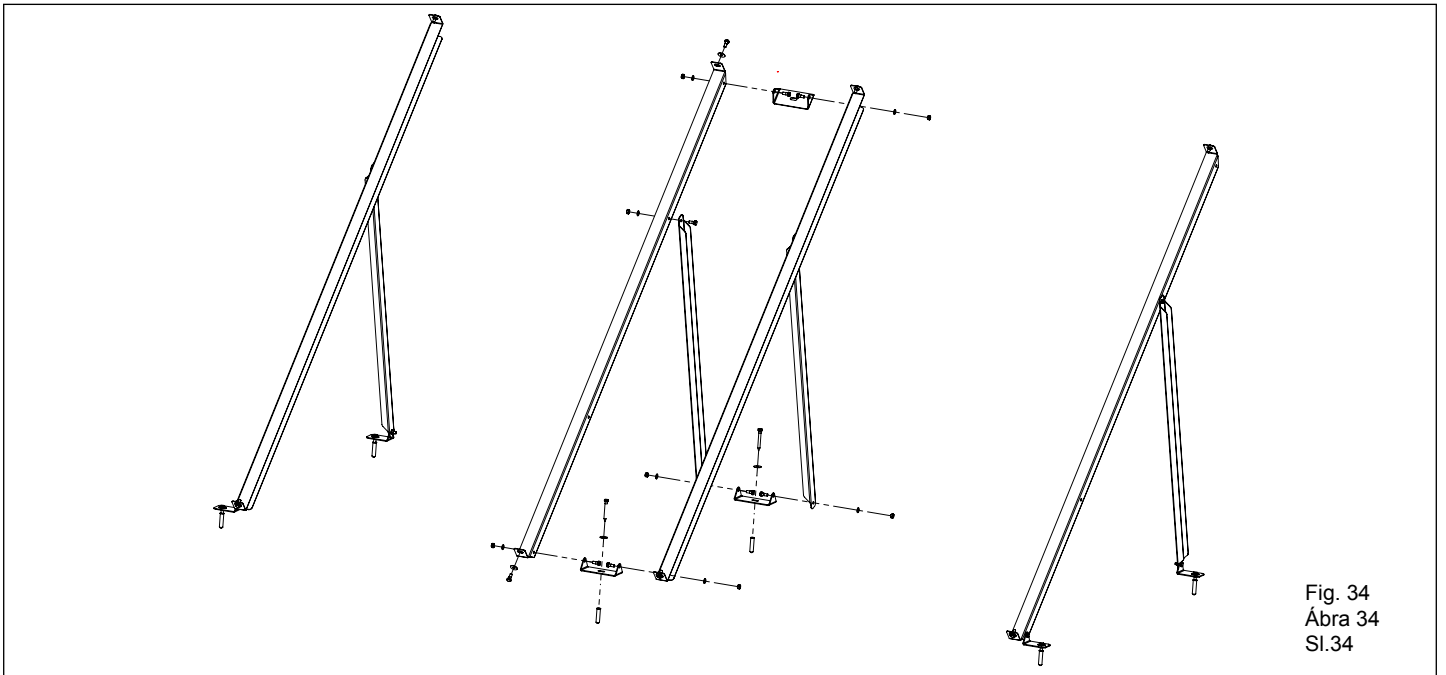


Fig. 34
 Ábra 34
 SI.34

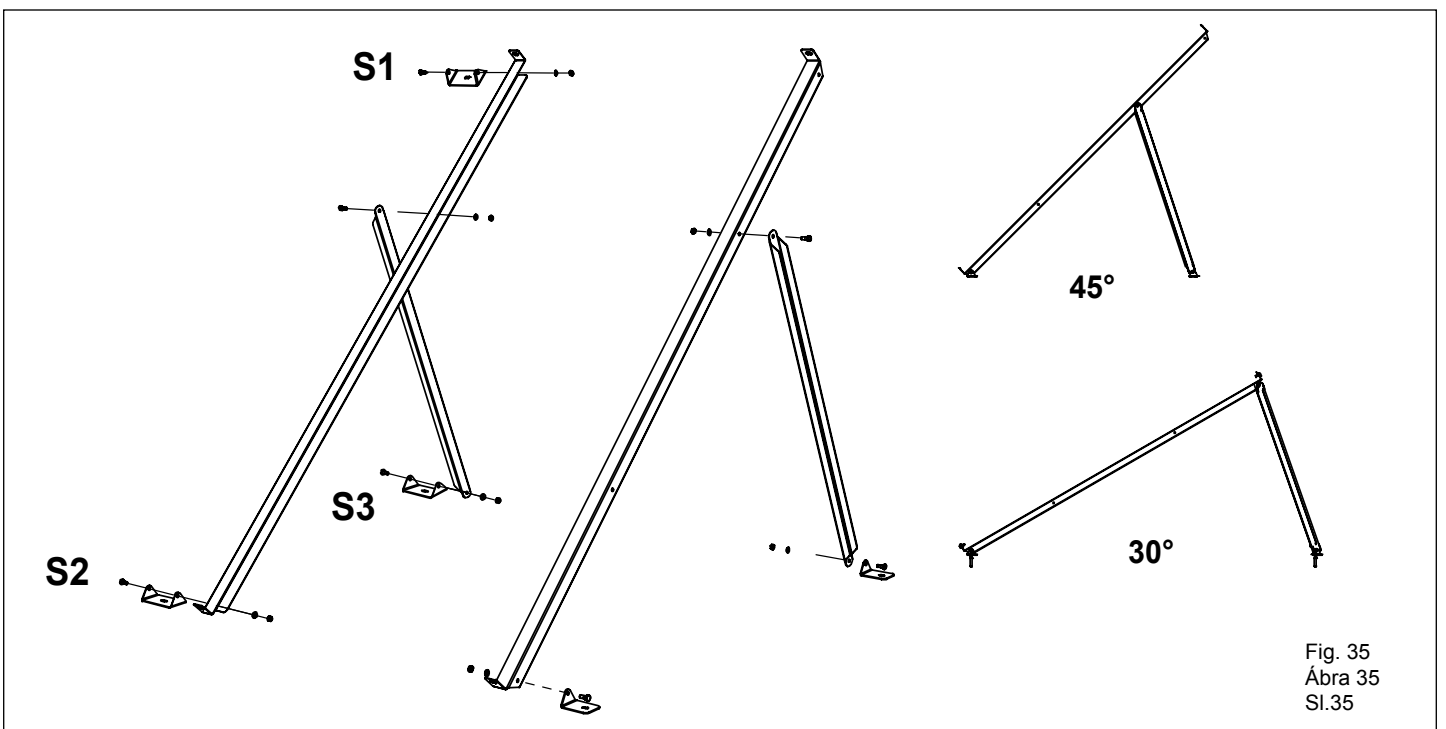


Fig. 35
 Ábra 35
 SI.35

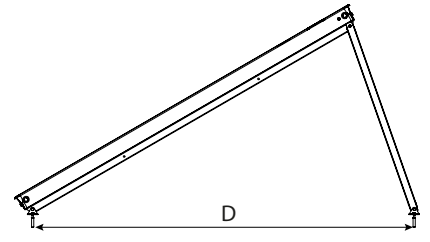
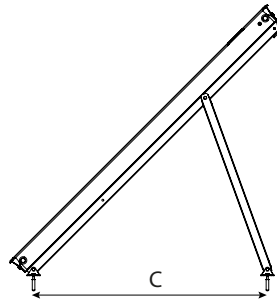
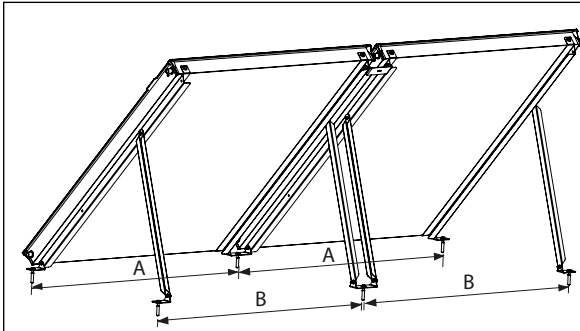


Fig. 36
 Ábra 36
 SI.36

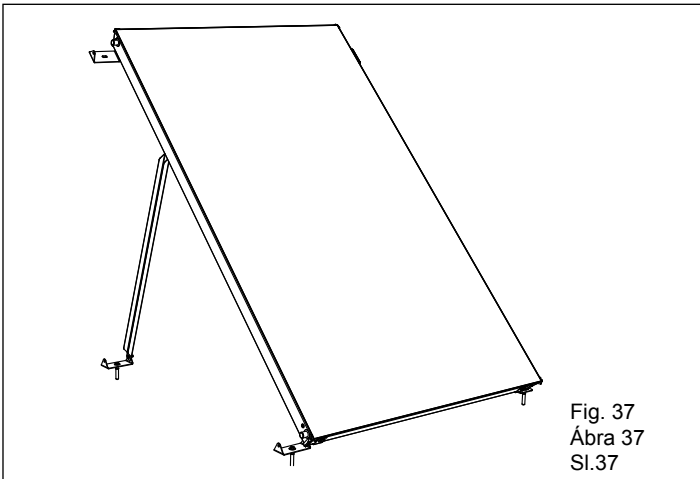


Fig. 37
 Ábra 37
 SI.37

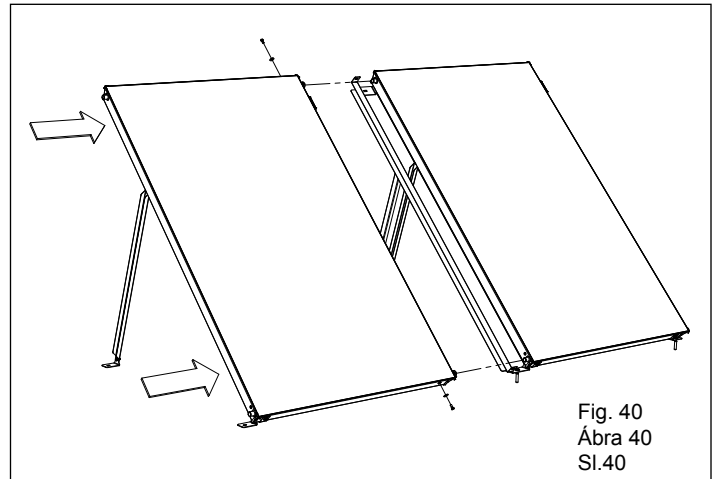


Fig. 40
 Ábra 40
 SI.40

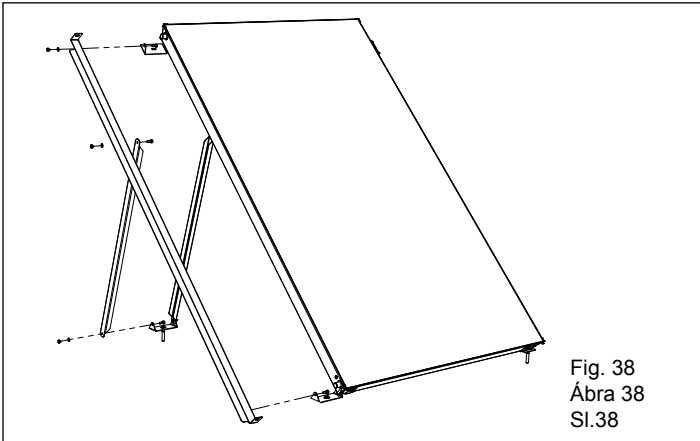


Fig. 38
 Ábra 38
 SI.38

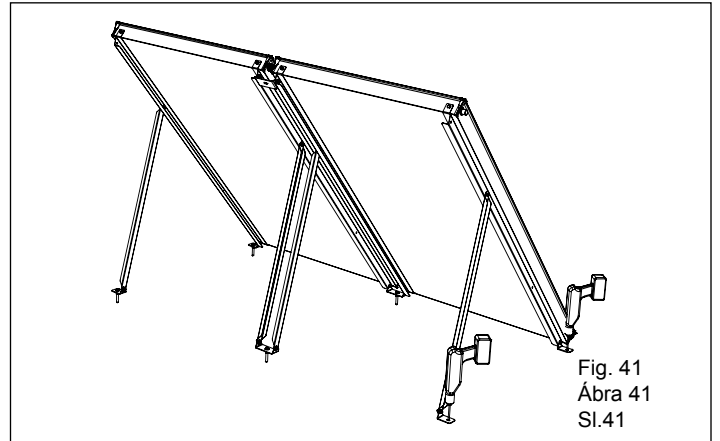


Fig. 41
 Ábra 41
 SI.41

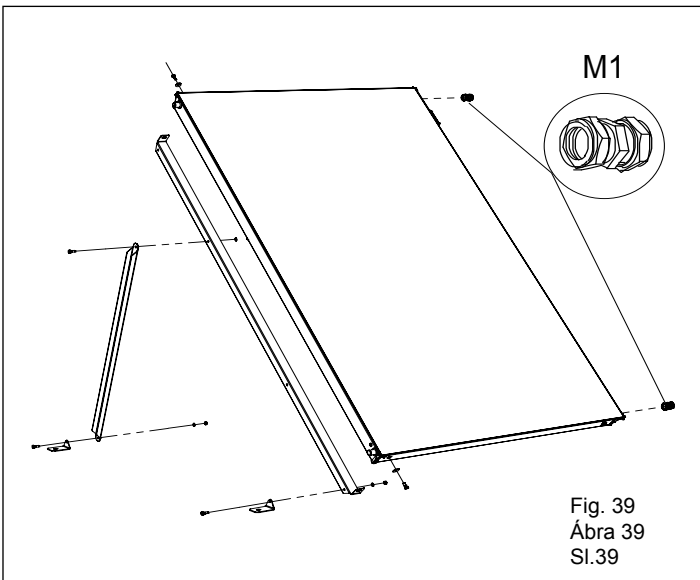


Fig. 39
 Ábra 39
 SI.39

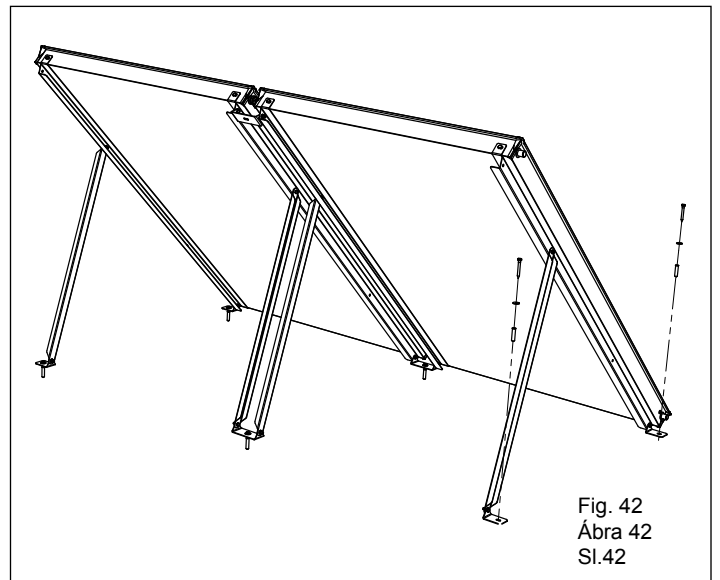
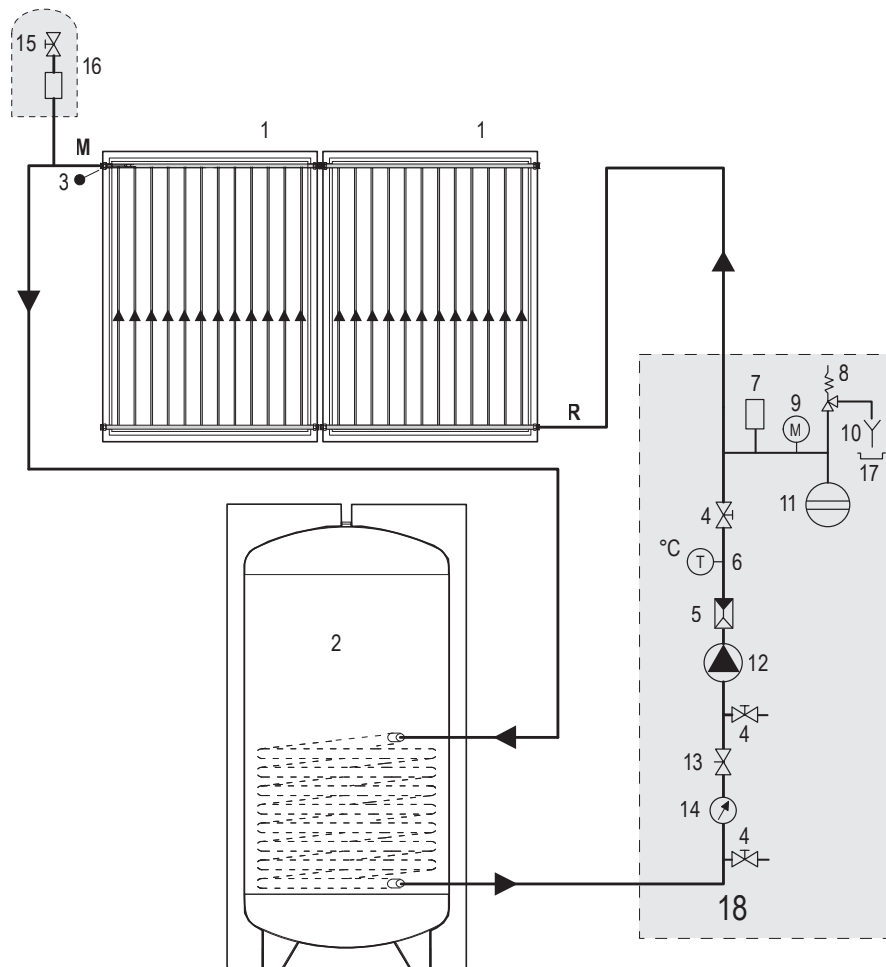


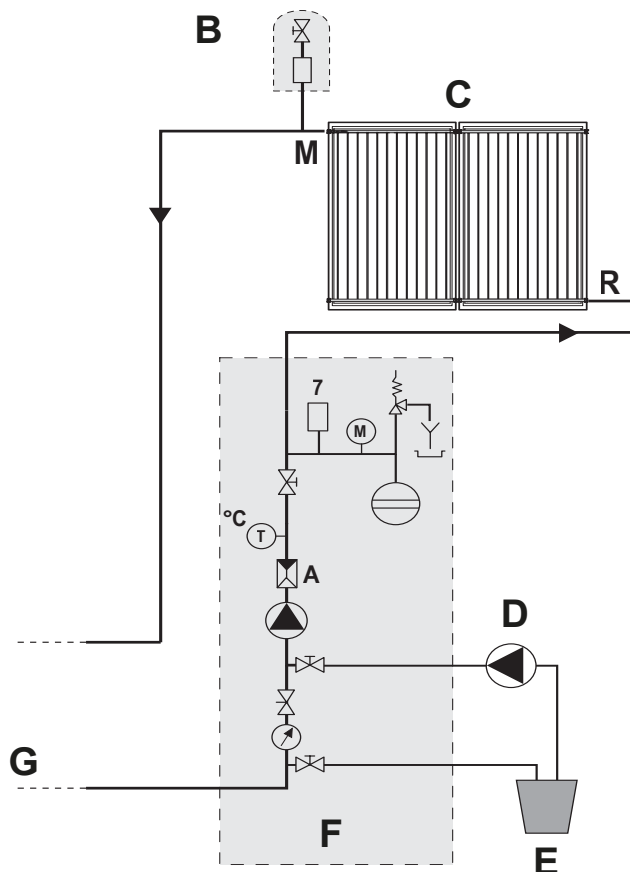
Fig. 42
 Ábra 42
 SI.42

Fig. 43
Ábra 43
Sl.43



	IT	EN	FR	ES	PT	HU	HR
M	Mandata collettore	Collector delivery	Départ capteur	Entrega de colector	Entrega do coletor	Gyűjtői szállítás	Kolekcionarska dostava
R	Ritorno collettore	Collector return	Retour capteur	Retorno de colector	Retorno do coletor	Gyűjtő vissza	Povrat kolektora
1	Collettore solare	Solar collector	Capteur solaire	Colector solar	Coletor solar	Napkollektor	Solarni kolektor
2	Bollitore	Storage cylinder	Chauffe-eau	Calentador de agua	Aquecedor de água	Vízforraló	Bojler
3	Sonda del collettore	Collector probe	Sonde collecteur	Sonda de colector	Sonda coletora	Gyűjtőszonda	Sonda kolektora
4	Valvole di sezionamento	Disconnect valves	Vannes d'arrêt	Válvulas de cierre	Válvulas de parada	Elzáró szelepek	Zaporni ventili
5	Valvola di non ritorno	Non-return valve	Vanne anti-retour	Válvula de retención	Válvula de retenção	Visszacsapó szelep	Nepovratni ventil
6	Manometro temperatura	Temperature gauge	Manomètre température	Manómetro temperatura	Manómetro de temperatura	Hőmérő	Manometar temperature
7	Valvola di sfiato	Vent valve	Purgeur	Válvula de ventilación	Válvula de ventilação	Szellőztető szelep	Odzračni ventil
8	Valvola di sicurezza	Safety valve	Vanne de sécurité	Válvula de seguridad	Válvula de segurança	Biztonsági szelep	Sigurnosni ventil
9	Manometro	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	Manómetro	Nyomtáv	Manometar
10	Drenaggio	Drain	Drainage	Drenaje	Drenagem	Vízelvezetés	Drenaža
11	Vaso di espansione	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Tanque de expansão	Tágulási tartály	Ekspanzijska posuda
12	Pompa	Pump	Pompe	Bomba	Bomba	Szivattyú	Pumpa
13	Regolatore di flusso	Flow regulator	Régulateur de flux	Regulador de flujo	Regulador de fluxo	Fluxus szabályozó	Regulator protoka
14	Misuratore di flusso	Flow meter	Débitmètre	Medidor de corriente	Medidor de fluxo	Áramlásmérő	Mjerač protoka
15	Rubinetto di sfiato	Vent cock	Robinet de purge	Grifo de ventilación	Torneira de ventilação	Szellőztető csap	Odzračna slavina
16	Degasatore manuale (accessorio)	Manual bleed valve (accessory)	Désaérateur manuel (accessoire)	Válvula de purga manual (accesorio)	Desaerador manual (acessório)	Kézi légtelenítő (tartozék)	Ručni odzračivač (pribor)
17	Recupero fluido termovettore	Heat transfer fluid recovery	Récupération de fluide caloporteur	Recuperación de fluidos caloportadores	Recuperação fluido de transferência de calor	A hőátadó folyadék visszanyerése	Oporaba tekućine za prijenos topline
18	Gruppo idraulico	Valve group	Groupe hydraulique	Grupo idráulico	Grupo hidráulico	Hidraulikus csoport	Hidraulička jedinica

Fig. 44
Ábra 44
Sl.44



	IT	EN	FR	ES	PT	HU	HR
M	Mandata collettore	Collector delivery	Départ capteur	Entrega de colector	Entrega do coletor	Gyűjtői szállítás	Kolekcionarska dostava
R	Ritorno collettore	Collector return	Retour capteur	Retorno de colector	Retorno do coletor	Gyűjtő vissza	Povrat kolektora
B	Degasatore manuale (accessorio)	Manual bleed valve (accessory)	Désaérateur manuel (accessoire)	Válvula de purga manual (accesorio)	Desaerador manual (acessório)	Kézi légtelenítő (tartozék)	Ručni odzračivač (pribor)
C	Collettore solare	Solar collector	Capteur solaire	Colector solar	Coletor solar	Napkollektor	Solarni kolektor
D	Pompa di carico fluido termovettore	Heat transfer fluid filling pump	Pompe de chargement de fluide caloporteur	Bomba de carga de fluido de transferencia de calor	Bomba de carregamento de fluido de transferência de calor	Hőhordozó folyadék töltő szivattyú	Pumpa za punjenje tekućine za prijenos topline
E	Miscela antigelo	Anti freeze-mix	Mélange antigel	Mezcla anticongelante	Mistura anticongelante	Fagyálló keverék	Mješavina protiv smrzavanja
F	Gruppo idraulico	Valve group	Groupe hydraulique	Grupo idráulico	Grupo hidráulico	Hidraulikus csoport	Hidraulička jedinica
G	Scambiatore di calore del bollitore solare	Heat exchanger of solar	Échangeur de chaleur du réservoir solaire	Intercambiador de calor de acumulador solar	Trocador de calor de tanque solar	Napkollektoros hőcserélő	Izmjenjivač topline solarnog spremnika

Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione

The manufacturer strives to continuously improve all products. Appearance, dimensions, technical specifications, standard equipment and accessories are therefore liable to modification without notice.

Le fabricant s'efforce d'améliorer continuellement tous ses produits. L'apparence, les dimensions, les spécifications techniques, l'équipement standard et les accessoires sont donc susceptibles d'être modifiés sans préavis.

El fabricante procura mejorar continuamente todos los productos. Por consiguiente, el aspecto, las dimensiones, las especificaciones técnicas, el equipo estándar y los accesorios están sujetos a modificación sin previo aviso.

O fabricante busca aprimorar continuamente todos os produtos. Assim, a aparência, dimensões, especificações técnicas, equipamento padrão e acessórios podem sofrer modificações sem aviso prévio.

A gyártó a termékek folyamatos fejlesztéséért dolgozik. A megjelenés, a méretek, a műszaki specifikáció, a szabványos felszerelés és a kellékek ezért bármikor, előzetes figyelmeztetés nélkül változhat.

Proizvodač nastoji stalno poboljšavati sve proizvode. Izgled, dimenzije, tehničke specifikacije, standardna oprema i pribor stoga su podložni izmjenama bez prethodne najave.